not seye fals witnesing / worship
pi fadir & pi modir: & pou schalt
loue pi neyboure as pi silf / pe yong
mã seyd to hĩ / I haue kept alle pes
pingis fro my youpe / what zit
failip to me / ihũ seyd to hỹ / if p
wolt be parfit: go & sille alle pĩ
gis p pou hast. & zyue to poure mẽ.
& pou schalt haue treisour ĩ heue
ne. & come. sue pou me / forpi whan
pe zonge mã hadde herd pes wor
dis. he went a wey sorewful:
for he hadde many possessiõns /
forpi ihũ seide to his disciplis /
I seie to zou treuye. for a riche
man of hard schal entre ĩto pe
kingdom of heuene / & eftsoone I
seie to zou / it is lyter or esier a
cannele for to passe porw a ned
lis yze: pan a ryche mã to entre
in to pe kingdom of heuenes / treu
li whan pes pingis were herd:
disciplis wondriden greetly seyng /
who pforo may be saf / forpi
ihũ biholdinge seide to hẽ / anẽtis
mẽ pis pingis is possible: but anẽ
tis god alle pingis ben possible /
Pãne petre answeringe seide to
hym / lo we han forsaken alle pin
gis: & we han sued pee / what p
fore schal be to us: ihũ forpi
seide to hem / treuly I seie to zou.
p ze p han forsaken alle pingis &
han suued me: in regeneracioũ
or gendring azen whãne mãnis
sone schal sitte in pe seete of his
maieste. ze schulen sitte on twel
ne seetis or segis. demynge pe tib
ilue kynredis of israel / & euery
mã p forsakip hous or bryperẽ.
or sistren. or fadir. or modir. or
wyf or sonnes. or feeldis for my
name. schal take an hundridfold.

and schal welde euerlastinge lif / for
pe manye schulen be pe firste:
pe laste / & pe laste: pe firste // c. xx.
The kingdom of heuenes is
lyk to an hosebonde mã: pat
went out first or bi pe mor
we: to hyre werkmen ĩto his
vynezerd / forpi whãne pe
coue nait was mad wip werk
mẽ. of a peny for pe day: he sente
hem ĩto his vynezerd / and he ze
de out aboute pe pridde our: & sip
ere stondige idel in pe cheping
& he seide to hem / go ze also ĩto
my vynezerd: & pat p schal
be rightful. I schal zyue to zou /
sopeli pei went forp / forpi
eftsoones he went out aboute pe
sixte our: & pe nynpe: & did ĩ pe
maner / but aboute pe enleuẽpe
our. he went out. & fond ayere
stondiñe: & he seide to hẽ / what
stonden ze her idel al day? / pei sei
en to hĩ / for no mã hap hyred us
he seyd to hem / go ze also into my
vynezerd / forpi whãne euenyng
was mad: pe lord of pe vyne
zerd seyd to his procurator / cle
pe pe werkmẽ: & zelde to hem
her hyre. & bigynne fro pe laf
te til to pe firste / p for whãne
pei were comũ pat tauẽ abou
te pe enleuẽpe our: also pei to
ken signiferly pens. p is euery
mã o peny / treuly & pe firste to
mynge. tenedẽ p pei schuldẽ ta
ke more / treuly & pei token
echone by hỹ silf a peny & pei ta
kynge grucheden azens pe hose
bonde mã: & seiden / pes laste di
den oon our: & pou hast mad
hẽ euene to us. pat han born pe
charge of pe day & heete: & he

answeringe to oon of hẽ. seide / frẽd
I do pee no wrong / wher p hast
not acordid wip me for a peny /
take p pat p is pĩ & go / forpi pe I
wole zyue also to pis laste man:
as & to pee / wher it is not leefful
to me. for to do pat p I wole: / wh
er yn yze is wicked: for I am
good: so pe laste mẽ schulen be:
pe firste / & pe firste mẽ: pe laste /
for manye ben clepid: but feewe
ben chosiñ Pãne ihũ stiede to ie
rusalẽ: & took his twelue disciplis
in priuyte: & seide to hẽ / lo we goẽ
up to ierusalẽ: & mãnis sone schal
be betakiñ to pryncis of prestis &
scribis. & pei schulen condẽpne hĩ
to deep / and pei schulẽ betake hỹ
to hepen mẽ: for to be scorned &
scourgid. & crucified / & pe pridde
day he schal rysi azen Pãne pe
modir of pe sonnes of sebedee: cam
nyz to hym wip hir sonnes. honou
ringe. & axynge sũ ping of hỹ / which
seide to hir / what wolt pou: she
seide to hym / seie pat pes twayne
my sonnes sitte: oon at pi rizthalf.
& oon at pi leftihalf in pi kyngdom /
forpi ihũ answeringe seide / ze wi
ten not what ze axen / mowu ze
drynke pe cuppe: which I schal
drynke: / pei seyen to hym / we moũ
he seyd to hem / for sopi ze schulen
drynke my cuppe: but to sitte at
my rizthalf or leftihalf is not my
to zyue to zou. but to whiche it is
mad redy of my fadir / and pe ten
heeryng: hadden indignacioũ of
pe twayne bryperẽ / sopeli ihũ cle
pide hem to hỹ & seide / ze witen p
pryncis of hepenis mẽ: ben lordis
of hem / & pei pat be mete: hañ
en power on hẽ / it schal not be

so among zou / but who euer wole
be maad more amõg zou: be he zou
re mynistre / and who euer amõg
zou wole be pe firste: he schal be
zouẽ seruant / as mãnis sone cam
not for to be serued: but for to ser
ne / & for to zyue his lif: redẽpci
oũ for manye Pãnd whãne pei
zedẽ out of ierico: many cũpany
es of peple suiwedẽ hym / & lo twei
blynde men sittinge bisidis pe weie.
herdẽ p ihũ passide. & pei cryedẽ
seyinge / lord pe sone of dauid: ha
ue mercy on us / forpi pe cũpa
nye blamyde hẽ: for to be stille /
& pei cryedẽ more seyinge / lord pe
sone of dauid: haue mercy on us /
& ihũ stood. & clepide hẽ & seide / wh
woley ze pat I do to zou: / pei seie
to hỹ / lord p our yyen be openyd /
forpi ihũ hauynge mercy on hẽ. tou
chide her yyen / and anoon pei sayen:
& suiwedẽ hym // c. xxi. // = // =
Pãnd whãne ihũ cam nyz to
ierusalẽ. & cam to bethfage
at pe mount of olynete: pã
ne ihũ sente his twelue disciplis.
& seyde to hem / go ze into pe castel
p is azens zou: & anoon ze schulen
fynde a she asse tyed. & a colt wip
hir / vnbynde ze: & bryngue ze to me
& if ony mã schal seye to zou ony
pingis: seye ze p pe lord hap nede to
hem / & anoon he schal leeue hem
treuly al pis was don. p p p rig sch
uldẽ be fillid. p was seyd by pe pro
fete seyinge / seye ze to pe douztir
of syon. lo pi kyng comep to pee
homely or meke sittinge on a she
asse. & a fole pe sone of a beest vn
dir zok / forpi disciplis goynge. &
diden as ihũ comaũdide hem / and
pei brouzten a she asse & pe fole.

WYCLIFFITE MANUSCRIPT *The New Testament* ENGLAND, 1400-1450 BRIDWELL LIBRARY Octavo